
ameyal Tlahtoultli

Manantial de palabras



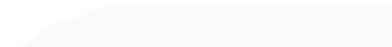


ameyal Tlajtolistli

Manantial de palabras

Manual de la Lengua Náhuatl
Instituto Tlaxcalteca de la Cultura
Patrimonio Cultural y Programas

México 2014



DIRECTORIO



Lic. Mariano González Zarur
Gobernador Constitucional del Estado de
Tlaxcala

Dr. Tomás Munive Osorno
Secretario de Educación Pública

Mtro. Willebaldo Herrera Téllez
Director General del ITC

Mtra. Luz Estela Hernández Téllez
Patrimonio Cultural y Programas ITC

Mtro. Rafael Tovar y de Teresa
Presidente del Consejo Nacional para la
Cultura y las Artes

Mtro. Antonio Crestani
Director General de Vinculación Cultural CNCA

Lic. Claudio Aguilar Nava
Director de Promoción Formación y Desarrollo
DGVC - CNCA

Ameyal Tlajtolistli
Manantial de Palabras
D.R. Instituto Tlaxcalteca de la Cultura
Av. Juárez No. 62 Centro
C.P. 90000. Tlaxcala, Tlax.
Segunda edición 2014



COMPILADORES DE VOCABULARIO NÁHUATL DEL ESTADO DE TLAXCALA



Contla de Juan Cuamatzi

Ethel Xochitiotzin Pérez
Beatriz Cuauhtle Bautista
Teresa Muñoz Hernandez
Calixta Muñoz Corona
Andrea Pluma Palacios
Alberto Cocoltzi Cuamatzi

San Pablo del Monte

Eduardo Arce Pérez
Verónica García Zepeda

Informante

Constantina Bautista Nava

Ilustración

Dulce Alejandra Sánchez Gutiérrez

Diseño de portada y diseño editorial

Juan Carlos Moreno González

Coordinación de edición

Antonieta Rodríguez Cuatecontzi

Coordinación de proyecto

Luz Estela Hernández Téllez

PRESENTACIÓN

La realización de este trabajo fue posible debido al conveniente auspicio del Gobierno Federal y Estatal a través del Consejo Nacional para la Cultura y las Artes CONACULTA, y el Instituto Tlaxcalteca de la Cultura ITC, por medio del área de Patrimonio Cultural y Programas.

El material que se presenta fue elaborado por hablantes de la lengua náhuatl, originarios de los Municipios de Contla de Juan Cuamatzi y San Pablo del Monte, con el objetivo de fomentar el aprendizaje de esta lengua, presentando elementos básicos que permitan su comprensión.

Esta obra es pequeña pero muy significativa, y provee de valiosas herramientas al que quiera estudiarla. Consta de dos partes, la primera presenta elementos básicos de la gramática entre los cuales encontrara la fonología (forma como se pronuncia), morfología (categoría a la que pertenece la palabra, por ejemplo, sustantivo verbo, adjetivo, adverbio, etc.) Y la sintaxis (la estructura gramatical), también incluye conversaciones y frases. De igual forma proporciona elementos culturales que caracterizan a las comunidades nahua-hablantes y una cosmovisión propia de la lengua, para denominar elementos culturales, como por ejemplo: tonalsti, tiotsi, teopantsintle.

En la segunda parte encontrará un vocabulario básico ilustrado que presenta colores, números, frutas, verduras, una muestra de la cocina tradicional de los pueblos, animales, partes del cuerpo, cosas de la casa, cocina, fiestas, juegos, juguetes, literatura náhuatl como: canciones, cantos, poemas, mitos, leyendas, adivinanzas, fabulas, dichos, abreviaturas y un vocabulario general que si bien cuenta con un numero importante de palabras, son una fracción del universo que constituye el vocabulario náhuatl.

Este material lo albergara la Casa de la Palabra Náhuatl “Yolotzin” ubicada en el Centro Cultural del municipio de Papalotla, construida ex-profeso para la reivindicación de una de las lenguas originarias con más hablantes en el país y en el estado de Tlaxcala.

Departamento de Patrimonio Cultural y Programas.





Abreviaturas

adj.	Adjetivo
adj. c.	Adjetivo calificativo
adj. c n.	Adjetivo calificativo neologismo
adj. d.	Adjetivo demostrativo
adj. i.	Adjetivo indefinido
adj. n.	Adjetivo numeral
adj. p.	Adjetivo posesivo
art.	Artículo
adv.	Adverbio
adv. A.	Adverbio de afirmación
adv. c.	Adverbio de cantidad
adv. l.	Adverbio de lugar
adv. m.	Adverbio de modo
Adv. n.	Adverbio de negación
Adv. t.	Adverbio de tiempo
c. conj.	Conector o conjunción
interr.	Interrogación
pos.	Posesivo
prep.	Preposición
pron.	Pronombre
n.	Neologismo
s.	Sustantivo
s. a.	Sustantivo abstracto
s. d.	Sustantivo diminutivo
s. n.	Sustantivo neologismo
s. r.	Sustantivo reverencial
rel.	Relativo
v.i.	Verbo intransitivo
V.t.	Verbo transitivo

NOTA. Todas las palabras son de una variante usada en Contla, la palabra que se encuentra después de una diagonal "/" es la variante de San Isidro Buensuceso, localidad del municipio de San Pablo del Monte.

LETRA A

Ajayotsitsi s.	Champañón	Akoli s.	Caracol
Achtli s. ¹	Semilla	Akoxa s.n	Aguja
Achto adj. c	Primero	Alauak s.	Flema
Ajakaui vt.	Masajear	Alatstik adj. c	Viscoso
Ajala s.	Alaches ⁴	Aljuexo s. n	Arberjón
Ajauil s.	Juguete	Almasal s.n	Almuerzo
Ajkets adj. c	Boca arriba	Altepetl s.	Pueblo
Ajko / Nektlakpak adv.l	Altura	Amanal s.	Lago/ Manantial
Ajkoki vt.	Levantar	Amaneua / Yeselotl s.	Frijol tierno
Ajkol s.	Hombro	Amatl s.	Pape
Ajkomana vt.	Sublevar	Amatlajkuilol s.	Documento
Ajkopa adv. l	Hacia arriba	Amatlanemaka s. n.	Papelería
Ajkotsikuini vt.	Brincar	Ameyal s.	Manantial
Ajpastl s.	Cazuela	Amiktl s.	Sed
Ajsi vt.	Llegar	Amiktok adj. c	Sediento
Ajsili s. ²	Liendre	Aminal s.	Fuente, fluido
Ajuatl / Uitstli s.	Espina de nopal	Amokual s.	Diablo
Ajuechtli s.	Rocío	Amo adv. n	No
Ajuechia s.	Bendición	Amojmolok s.	Donde brota el agua
Ajuechiui / Tlapakiaui vi.	Lloviznar	Amoxkali s. n	Biblioteca
Ajuiak s.	Aroma	Amoxtl s.	Libro
Ajtsomiatl s.	Jarilla ⁵	Ampo s.	Amigo
Aka adj. s	Alguien	Antikisa / Topejtikisa vt.	Atropellar
Akalua / Akaltetepon s.	Escorpión	Antotika adv. m	Inerte
Akaual s. ³	Hierba	Apamitl s.	Zanja
Akatl s.	Carrizo	Apistl s.	Hambre
Akatlapitsal s.	Flauta de carrizo	Apitsal s.	Diarrea
Aki vt.	Caber	Asesek adj. c	Insípido
Akin adj. i.	Quién	Askatl s.	Hormiga
Akokojtl s.	Acocote	Askatlapal s.	Ala

1 En otras comunidades se pronuncia como **achtie**.2 En otras comunidades se pronuncia como **ajsile**. En español se refiere al huevecillo del piojo.

3 Hierva que sirve para alimentar animales.

4 Planta comestible.

5 Arbusto.

VOCABULARIO GENERAL



Asotlualis adj. c / n.	Deshidratado
Astatl s.	Garza
Atekomatl s.	Huaje, calabazo
Atexatl s.	Agua de masa
Atik adj. c	Aguado
Atitla / Atepiatl s.	Río
Atol s.	Atole
Atototl s.	Pato
Auakatl s.	Aguacate
Auasuatl s.	Encino hembra
Auatl s.	Azotador
Aueuetl s.	Ahuehuete
Aui s.	Tía
Auil s.	Juego
Auiuitska / Akuikuitskatl s.	Golondrina
Auitsi s. r	Tía
Atl s.	Agua
Atlajtl / Atlajko s.	Barranca
Atli vt.	Beber
Atompitstik adv. m	Lleno de agua
Axa adv. t	Hoy
Axkan adv. t	Ahora
Axo s.	Ajo
Axolotl s.	Ajolote ⁶
Ayak, amaka adv. n	Nadie
Ayatl s.	Cobija
Ayekojtl s.	Ayocote ⁷
Ayemo / Ayamo adv. n	Todavía no
Ayik, aik adv. n	Nunca
Ayotochin s.	Armadillo

Ayojtl s.	Calabaza
Ayojxochitl s.	Flor de calabaza
Ayo s.	Jugo
Ayojxochinanakatl s.	Hongo amarillo

LETRA CH

Chachakua / Chankua adj. c	Hablador
Chachalaka s.	Ruido
Chachapaka vt.	Caída espesa
Chalani vt	Vibrar
Chalatl s.	Chistoso, payaso
Chanpia s. n	Velador
Chanti vt.	Habitar
Chapak adj. c	Cansado
Chapani vt.	Caída de golpe
Chapulin s.	Chapulín
Chauak / Chiauak adj. c	Grasoso (crema)
Chayatl s.	Ayate
Chia vt.	Esperar
Chichi vt.	Mamar
Chichik adj. c	Amargo
Chichikil s.	Espalda
Chichikitl s.	Chamaco
Chichileui adj. c	Sonrojar
Chichiltik adj. c	Rojo
Chichina vt.	Succionar
Chichipika vt.	Gotear

⁶ Es un tipo de salamandra completamente acuático.

⁷ Variedad de frijol más grande que el común.

VOCABULARIO GENERAL

Chichitia vt.	Amamantar
Chichiual s.	Senos
Chichiualayotsi s.	Leche materna
Chijcha vt.	Escupir
Chijchiki vt.	Limpiar con la mano
Chijchintik adj. C.	Chamuscado
Chijchitl / Chijchatl s.	Saliva
Chijkol adj. c.	Chueco
Chikalotl s.	Chicalote
Chikauak adj. c.	Fuerte
Chiki vt.	Tallar
Chikimoli / Tlapeualtijki adj. c.	Provocador
Chikiuitl s.	Chiquiguite, cesto ⁷
Chikome adj. n.	Siete
Chikna s.	Cacomixtle ⁸
Chiknauí adj. n.	Nueve
Chikuase adj. n.	Seis
Chikueyi adj. n.	Ocho
Chilakachtl s.	Vena de picante
Chilakil s.	Chilaquil ⁹
Chilatl s.	Caldo de chile
Chili s.	Chile
Chilpoktl s.	Chipotle
Chilpoposo s.	Chile con huevo
Chiltekaxitl s.	Salsa
Chiltekpi s.	Chile piquín
Chinamitl s.	Chinamite
Chipauak adj. c.	Limpio
Chipin s.	Gota/Empapado
Chipil / Tsipitl adj. c.	Sensible

⁷ Cesto tejido con varas o tule.

⁸ Es un mamífero carnívoro parecido a la comadreja

⁹ Platillo elaborado con trozos de tortilla de maíz bañado en salsa.

Chitotl / Chito s.	Chivo
Chiua vt.	Hacer
Chochopoka/ Xiktlal/Xixil s.	Roncha
Chojne adj. C.	Inquieto
Choka vi.	Llorar
Choloua vi.	Huir
Chopoktl vt.	Infección cutánea

LETRA E

Ejekatl s.	Viento
Ejekayo s.	Mal aire
Ejkamalakotl/ Ajkomelakotl s.	Remolino
Ejkana vt.	Ventear
Ejkapeua vt.	Ventilar
Ejko vt.	Elevar
Ekxol/ Ikpol vt s.	Estornudo
Ekipol vt.	Resembrar
Ejteua vi.	Apresurar
Ejekatsi s.	Hierba del aire
Elatla s.	Agruras
Elketsa adj. c.	Vanidoso
Elél/ Elxotla s.	Asco
Elmoyauí s.	Náuseas
Elpa s.	Pecho
Elsijsiui vt.	Suspirar
Eltentok vt.	Acumulación de gases
Eltilini vi.	Angustiar
Eltsonitl s.	Bello del pecho

VOCABULARIO GENERAL



LETRA I

Ichtek adj. c.	Ladrón
Ichtlí s.	Hilo de maguey
Ichpochtl/ichpokatl s.	Señorita
Ichkatl s.	Borrego
Ichkatena s.	Madre oveja
Ichana vt.	Extrac. de hilo
Ichpokatl s.	Muchacha
Ijiajtsi/ Yayajtsi s.	Pericón
Ijkak adj. c.	Vertical
Ijkatok adj. c.	Parado
Ijki adj. c.	Correcto/Simple
Ijkon adv. a.	Así
Ijkopi adj. c.	Ojos cerrados
Ijkuak adv. t.	Cuando
Ijkuakon adv. t.	Tiempo después
Ijkuani vt.	Quitar
Ijpots s.	Eructo
Ijsa vi.	Despertar
Ijsi adv. t.	Temprano
Ijsika vi.	Cesar
Ijsiui adv. m.	Prisa
Ijsotlal/ Tlakuepal s.	Vómito
Ijte s.	Estomago
Ijteck prep.	Dentro
Ijtok adj. c.	Intacto
Ijuitl s.	Pluma
Ijxika vt.	Escurrir
Ijtsoma vt.	Coser
Ik prep.	Por
Ika prep.	Con

Ikni s.	Hermano
Iknotl s.	Huérfano
Ikonkan adv. l.	Por ahí
Ikpak prep.	Arriba de algo
Ikpatl s.	Estambre/ Hilo
Ikxipan/ Xopetlajki adj. c.	Descalzo
Ikxitl s.	Pie
Ilakats adj. c.	De lado
Iluiak s.	Gloria
Iluitl s.	Fiesta
In art.	El/La/Los/Las
Inauak prep.	Junto a él
Inemak s.	Destino
Iojui pos.	Su camino
Ipan prep.	Sobre/ Encima
Isel adv. m.	Solo
Iskilon s.	Hongo
Istak adj. c.	Blanco
Istakomitl s.	Salero
Istayo adj. c.	Salado
Istatl s.	Sal
Istetl s.	Uña
Isuatl s.	Hoja de maíz
Itech prep.	En él
Iten adj. c.	Filo
Itonal s.	Pulso
Itonil s.	Sudor
Iuan prep.	Juntos
Ixaktok adj. c.	Medido
Ixayotl s.	Lágrimas

VOCABULARIO GENERAL

Ixchipauak adj.	Piel blanca
Ixkakapani / Ixkokochi vi.	Parpadear/Dormitar
Ixkempal s.	Párpado
Ixkich adj. c.	Variedad
Ixko prep.	Encima de/ Frente
Ixkokojk adj. c.	Egoísta
Ixkokolistl s.	Enfermedad del ojo
Ixkopinal/ Ixtlakopinal s.	Fotografía
Ixkua prep.	Frente
Ixkuakualtsi adj. c.	Cara bonita
Ixkuajmolixuitl s.	Bisnieto
Ixkuatitla s.	Fachada
Ixkuayouinti / Kuauinti vi.	Marear
Ixkueptl adv. m.	Al revés
Ixkuitl s.	Lagaña
Ixnamikilis s.	Enfrentamiento
Ixnextik adj. C.	Ojo gris
Ixnextilis vt.	Demostrar
Ixpan prep.	Enfrente
Ixtojmi s.	Ceja poblada
Ixtololo s.	Ojo
Ixtona vt.	Velar
Ixuitok adj. c.	Lleno de alimentos
Ixuitl s.	Nieto
Ixxoxoloch s.	Arrugas
Ixtlapachijtok adj. c.	Boca abajo
Ixtsakua/ Ixtsak vt.	Tapar algo
Ixtsonkuejkuepa vt.	Enchinar pestaña
Itla s.	Algo
Itlakopa s.	Por alguien

Itlan adv. L.	Abajo de
Itskal s.	Axila
Itskuintli s.	Perro

LETRA K

Ka vi.	Ser/ Estar
Kajkaua vt.	Soltar
Kajkax s.	Pájaro azul
Kajsik vt.	Encontrar
Kajuak vt.	Regañar
Kalaki vi.	Entrar
Kalatl s.	Rana
Kalchijchiuani s. n.	Arquitecto
Kakalach adj. c.	Flaco
Kakalaka vi.	Ruido
Kakalo/ Kakal s.	Caparazón
Kakalotl s.	Cuervo
Kakayaka vt.	Caída natural
Kakayeuatl s.	Cáscara
Kakayotl s.	Bellota
Kali s.	Casa
Kalijtek s.	Cuarto
Kalixpinto/ Kalpanto adj. c.	Vago
Kalkojkol s. n.	Asilo
Kalmiketl s. n.	Panteón
Kaltomi s. n.	Banco
Kaltenko s.	Umbral

VOCABULARIO GENERAL



Kaltentlatsakual s.	Puerta	Kechtataapajtekuani s.	León
Kaltlajtolteuilis s. n.	Congreso	Kechueyak s.	Jirafa
Kaltsontekilis s.	Estética	Kechtli s.	Cuello
Kamak s.	Boca	Kejkelol s.	Cosquillas
Kamakuis s.	Bocado	Kejkel adj. c.	Cosquilludo
Kamakualis s.	Algodoncillo	Kema adv. a.	Si
Kamapitsotl adj. c.	Grosero	Keman/ Kieman interr.	Cuándo
Kamateuilis vt.n.	Debato	Kemania adv. t.	A veces
Kamotik adj. c.	Morado	Keni/ Kienin interr.	Cómo
Kamojtl s.	Camote	Kensasos/ Kiensasos adv. i.	Quien sea/Como sea
Kampa adv. l.	Donde	Keski interr.	Cuánto
Kamachal s.	Mandíbula	Kestli s.	Cadera
Kamachaloe vt.	Abrir boca	Kexkich interr.	Cuánto (dinero)
Kamatex adj. c.	Hablador	Kiajtlan s. n.	Verano
Kanauak adj. c.	Delgado	Kioui/kiaui vi.	Llover
Kanin interr.	Dónde	Kiauitl/ kiouitl s.	Lluvia
Kansaso adv. l.	Donde sea	Kijkixtia vt.	Ofrecer
Kaua vt.	Dejar	Kikinaka vi.	Rugir
Kauil s.	Sobras	Kikisi vt.	Silbar
Kauitl s.	Tiempo	Kikixkia vi.	Comezón
Kaxau/ Patsau vt.	Desinflamar	Kikui vt.	Tomar
Kaxitl s.	Cajete	Kilitl s.	Quelite
Kaxtil s.	Gallina	Kiljuia / Kilia vt.	Decir a otra persona
Kaxtol adj. n.	Quince	Kilkaua vt.	Olvidar
Kaxani adj. c.	Aflojar	Kilnamiki vt.	Recordar
Katli/ Katlaye interr.	Cuál/ Cuándo	Kilpia vt.	Amarrar
Kechkemil s.	Paliacate/Bufanda	Kimati vt.	Saber
Kechmalinal vt.	Torcer cuello de pollo	Kimi / Keman prep.	Como (comparación)
Kechmekania vt.	Ahorcar	Kimichi s.	Ratón
Kechpachoa vt.	Apachurrar amígdalas	Kinauatia vt.	Avisar



VOCABULARIO GENERAL

Kisa vi.	Salir	Kolotsi s.	Cruz
Kiskalia vt.	Lo revive	Komal s.	Comal
Kita vt.	Ver	Komitl s.	Olla
Kixmati vt.	Lo conoce	Konetl/ Telpokatl s.	Joven
Kixtopeua vt.	Lo empuja	Koni vt.	Tomar
Kixtia vt.	Lo saca	Kopalkuauitl s.	Pirul
Kixtilia vt.	Le quita/ Lo despoja	Kopalkaxitl s.	Saumerio
Kitskia vt.	Agarrar	Kopaltsin s.	Inciense
Kiotl s.	Quiote	Kopina vt.	Desprender
Koatl s.	Víbora	Koskatl s.	Collar
Kochan s.	Dormitorio	Kosajtl s.	Onza
Kochi vi.	Dormir	Kosemalotl s.	Arco iris
Kochistl s.	Sueño	Kostik adj. C.	Amarillo
Kocho s.	Cotorra	kotona vt.	Cortar
Kochpal adj. C.	Dormilón	Kotots vt.	Encoger
Kochkamachaloe vi.	Bostezar	Kotstli/ tlanits s.	Pantorrilla
Kojkotots s.	Calambre	Koua/ Koa vt.	Comprar
Koil-koal s.	Comprar	Koyauak adj. c.	Ancho
Kojkol s.	Abuelo	Koyotl s.	Coyote
Kokok adj. c.	Picoso	Kox interr.	Tal vez / Acaso
Kokolia vt.	Odiar	Koxo adj. c.	Cojo
Kokolis s.	Enfermedad	Koxtal s.	Costal
Kokotetsi adj. c.	Pequeño	Koxkox s.	Lechuza
Kokotoka vt.	Despedazar	Kuajkua vi.	LadRAR
Kokoxk s.	Embarazada/Enferma	Kuajkuajk s.	Leñero
Kokoxkali s.	Hospital	Kuajtik adj. c.	Alto
Kokoxotsa vt.	Zangolotear	Kuajtek s.	Leñador
Kokotsi / Pipintsi adv. c.	Poco	Kuajtopil s.	Bastón
Koloa vt.	Curvar	Kuajtla s.	Monte
Kolotl s.	Alacrán	Kuajtlapech s.	Camilla

VOCABULARIO GENERAL



Kuakua s.	Cuerno
Kuakuajye/ Kuakuayo s.	Toro
Kuailpil s.	Confirmar (Fé)
Kuaistak/ Kuatlastayo adj. c.	Canoso
Kuanakatl s.	Gallo
Kuauitl s.	Leña
Kualani vi.	Enojar
Kuali adv. m.	Bien
Kuatepasol adj. c.	Greñudo
Kuautli s.	Águila
Kuechauak adj. c.	Húmedo
Kueitl s.	Falda
Kuejsijk adj. c.	Inquieto
Kueloa vt.	Moverse
Kuelpachoa vt.	Doblar
Kueponi vt.	Florecer
Kuenchaluia prep.	Pasar sobre algo
Kuentenuia/ Senkal s.	Colindante
Kueskomatl s.	Granero
Kuetlaxtl s.	Cuero
Kuetlaxtik adj. c.	Correoso
Kuetlaxpitsauak s.	Correa
Kuexkoch s.	Nuca
Kuika vt.	Llevar
Kuikatl s.	Canto
Kuikatijk s.	Cantante
Kuikilia vt.	Deuda
Kuikuiltik adj. C.	Rayado
Kuilana vt.	Jalar
Kuilia vt.	Quitar

Kuixantl s.	Montón
Kuixi s.	Gavilán
Kuitlatl s.	Excremento
Kuitlauia vt.	Cuidar
Kuitlatekon s.	Estómago org. intern.
Kuitlaxkolpitsauak s.	Intestino delgado
Kuitlaxkoltomauak s.	Intestino grueso
Kuyoktl s.	Hoyo/Agujero

LETRA L

Lama adj. c.	Vieja
Lalax s.	Naranja
Lejlechon s.	Cochinilla
Liaxtl s.	Lazo

LETRA M

Mach adv. n.	No
Machili vt.	Sentir
Machinkuepa s.	Maroma
Maitl s.	Mano
Majpil s.	Dedo
Majtlak adj. n.	Diez
Majtlapal s.	Hojas
Makil vt.	Apurar



VOCABULARIO GENERAL

Makuil adj. n.	Cinco	Metsintli s.	Luna
Malinki adj. c.	Enredado	Metsontetl s.	Maguey seco
Masatl s.	Venado	Metstli s.	Pierna
Maseual adj. c.	Indígena-moreno	Miauakiltil s.	Lengua de pájaro
Masol adj. c.	Tentón	Miauatl s.	Punta de la milpa
Mati vt.	Saber	Michi s.	Pez
Matoka vt.	Tocar con la mano	Michtlal/ Michtlajsol s.	Charales
Maxak s.	Entrepiera	Michtlapiktl s.	Tamal de charal
Mauisoa vi.	Divertirse	Miek adv. c.	Mucho
Mauistik adj. c.	Admirable	Miekpa adv. c.	Muchas veces
Mayantl / Mayantli s.	Hambre	Miextl s.	Pedo
Mechichual / Uitso metl s.	Espinas del maguey	Miki vt.	Morir
Mekaj adj. c.	Amante	Miketl s.	Muerto
Mekatl s.	Lazo	Miktla s.	Infierno
Mekoatl s.	Raíz tierna del maguey	Mili s.	Milpa
Melajki adj. c.	Recto	Mimiki vi.	Convulsionar
Melauak adv. A.	Verdad	Mimiltik adj. c.	Esférico
Melatstik adj. c.	Derecho	Miston s.	Gato
Memakpal/ mepal s.	Penca	Mixkiauitl/ Mixuilana s.	Niebla
Meme vt.	Cargar	Mixkotsinko vt.	Permiso
Mesiotl/meamatl s.	Papel de maguey	Mixtla adj. c.	Nublado
Mesotl s.	Penca seca del maguey	Mixtli s.	Nube
Mestli s.	Mes	Mojkite/ Majki adj. c.	Miedoso
Metoli s.	Metola (Ave de mal agüero)	Mojsotl/ Mojsoltik adj. c.	Fruncido
Meua vi.	Levantarse	Moli s.	Mole
Meuitstl/ Meyekatl s.	Puya	Molik s.	Codo
Meyokuili s.	Gusano de maguey	Moloni/moyaui vt.	Revolotear
Metl s.	Maguey	Momati vi.	Acostumbrar
Metlapil s.	Rodillo de piedra	Momoloka vt.	Hervir
Metlatl s.	Metate	Monauak adv.	Contigo

VOCABULARIO GENERAL



Montli s.	Yerno
Moskaltia vi.	Crece/Desarrollar
Mostla adv. t.	Mañana
Mostle adv. t.	A diario
Moyauak adj. c.	Agua turbia
Moyotl s.	Mosco

LETRA N

Nakas/ Anil s.	Oreja/ Asa
Nakaste/ Nakaschinte adj. c.	Sordo
Nakate adj. c.	Desnudo
Nakatl s.	Carne
Namikejke adj. c.	Casados
Namiktilistli s.	Boda
Nanakatl s.	Hongo
Nankili vt.	Responder
Napaloa vt.	Abrazo materno
Napa adj. n.	Cuatro veces
Nauajteki vt.	Abrazar
Nauatia vt.	Avisar
Nauatil s.	Aviso
Nauí adj. n.	Cuatro
Nechikoa vt.	Juntar
Nej pron.	Yo
Nejnete/ Nejnetech adj. c.	Persona que no camina bien
Nejnektia vt.	Consentir
Nejnemi vi.	Caminar

Nejnex s.	Cenicilla
Neka adj. p.	Aquel, Aquella
Neki vt.	Querer
Nekuatl s.	Agua miel
Nekuil adj. c.	Delado/Torcido
Nelijki/neltik adj. c.	Mezclado
Neluatl s.	Raíz
Nemachilis vi.	Presentir
Nemak adj. C.	Suerte
Nemaka vt.	Vender
Nemi vi.	Andar
Nempoch adj. C.	Gangoso
Nenektl vi.	Chiquear
Nenepil s.	Lengua
Neneui/ Nenejti vt.	Probar talla
Nepa adv. l.	Ahí
Nepachiuia vt.	Espiar
Nepanoa vt.	Encimar
Nesi/ Neski vt.	Aparecer
Neuktl s.	Pulque
Nexayotl s.	Agua de nixtamal
Nextamal s.	Nixtamal
Nextik adj. c.	Gris
Nextokuli/ Nextekuilin s.	Gallina ciega
Nikaj vi.	Estoy
Nikan adv. l.	Aquí
Niman adv. t.	Luego
Nin adj. d.	Este,Esta, Esto
Ninke adj. d.	Estas, Estos
Nio/ Nia vi.	Voy



VOCABULARIO GENERAL

Niska vt.	Otorgar
Nochi adv. c.	Todo
Nochipa adv. t.	Siempre
Nochtin adj. i.	Todos
Nochtli s.	Tuna
Noijki/Nijki adj. i.	También
Nojpal s.	Nopal
Non adj. d.	Ese, Esa, Eso
Nonke adj. d.	Esos, Esas
Nonti vi	Volverse mudo
Nontli adj. c.	Mudo
Noso conj.	Pero /O
Notech adv. l.	Dentro de mí
Notsa vt.	Llamar

LETRA O

Ojoso s. n.	Hoz
Ojpitsak s.	Vereda
Ojtenko adv. l.	A la orilla de camino
Ojtli s.	Camino
Ojxilia/ Chikilia vt.	Embarrar
Ojxitl/ Tetsokuitl s.	Mugre
Oka vt.	Agarrar
Okachi adv. c.	Más
Okachto adj. n.	Primero
Okan vt.	Dividir en dos partes
Okastl s.	Raspador

Okich adj. c.	Masculino
Okichtl adj. c.	Macho (Gro. animales)
Okosentl s.	Piña de ocote
Okoxal s.	Hoja del ocote
Okoxochitl s.	Flor de ocote
Okotl s.	Ocote
Okotsotl s.	Trementina
Okse adv. c.	Otro
Oksekan adv. l.	Otra parte
Oksepa adv. c.	Otra vez
Okuili s.	Gusano
Ololoa vt.	Reunir
Olotl s.	Olote
Ompa adv. l.	Allá
Ome adj. n.	Dos
Omeme adv. c.	Los dos
Omitl s.	Hueso
Onkan adv. l.	Acá
Onok adj. c.	Acostado
Opa adj. n.	Dos veces
Opochtl adj. c.	Izquierdo
Oselotl s.	Jaguar
Ostotl s.	Cueva
Ouatl/ Oatl s.	Caña
Ouejka adv. t.	Tardar
Oui adj. c.	Difícil
Oyamel s.	Oyamel

VOCABULARIO GENERAL



LETRA P

Pachoa vt.	Quitar
Pachotl adj. c.	Vano
Pachtli s.	Heno
Pajpacho vt.	Apachurrar
Pajpaloa vt.	Lamer
Pajpatel adj. c.	No camina bien
Pajti vt.	Curar
Pajtli s.	Medicina
Paka vt.	Lavar
Paki vi.	Alegre
Paktia vt.	Gustar
Palanki adj. c.	Podrido
Paltik adj. c.	Mojado
Paleuia vt.	Ayudar
Pampa prep.	Para
Panchichiual s.	Hojaldra
Panchijchiuajk s.n.	Panadero
Panoa vi.	Pasar
Pantli s.	Bandera
Pantsi s.	Pan
Papalotl s.	Mariposa
Papatlaka vt.	Aletear
Papatstik adj. c.	Blando
Papayeka vt.	Desmoronar
Pati vt.	Derretir
Patio adj. c.	Caro
Patla vt.	Cambiar
Patlachtik adj. c.	Aplastado
Patlani vt.	Volar
Patlauak adj. c.	Ancho

Paxialoa vi.	Pasear
Payo s.	Rebozo
Pecho vi.	Agachar
Pechoa vt.	Golpear
Pejpech s.	Montura
Pejpena vt.	Escoger
Pejpetla vt.	Peinar
Pepetlaka vt.	Brillante
Petoni vt.	Desprender
Peua vt.	Empezar
Petlani vt.	Brillar
Petlauh vt.	Destapar
Petlatl s.	Petate
Petstik adj. c.	Liso
Peyauak adv. m.	Al ras
Pia vt.	Tener
Pialol vt.	Fiar
Pichoa vt.	Juntar piernas
Piki vi.	Juntar labios
Pilia/ Pialia vt.	Guardar
Pilkatok adj. c.	Colgado
Pio s.	Pollo
Pilton s.	Niño
Piltsintli s.	Bebé
Pinaua vi.	Vergüenza
Pipilol s.	Arete
Pipitska vt.	Rechinar
Pipitso vt.	Chupar
Pixaui vt.	Espolvorear
Pixika s.	Vejiga

LETRA S

Pixka vt.	Recolectar maíz	Saka vt.	Acarrear
Pixkal s.	Fiscal	Sakatl s.	Pasto
Pitsa vt.	Soplar	San adj. c.	Nada más
Pitsauak adj. c.	Delgado	Sanmaye adj. c.	Parecido
Pitsini vt.	Romper	Sanuel/yoliktsi adv. m.	Quedito
Pitsoa vt.	Besar	Satepa/sanima adv. t.	Después
Pitsotl s.	Cerdo	Sasanaka s.	Ruido
Pitstik adj. c.	Estrecho	Sayolin s.	Mosca
Poa vt.	Contar	Sayulatl s.	Libélula
Pochek/ Pochektik adj.	Tizne	Saua vi.	Ayunar
Pojpoa vt.	Limpiar	Sauatl s.	Grano
Poktli s.	Humo	Se adj. n.	Uno
Poliui vt.	Falta	Sejpayauitl s.	Nieve
Poloa vt.	Perder	Seki adj. i.	Algunos
Popochtl/kopalkaxitl s.	Humo de incienso	Sekui vi.	Tener frío
Popoka vt.	Humea	Selia vt.	Recibir
Popokatsin s.	Niña	Semi adv. m.	Muy
Popoloka vi.	Murmurar	Semijkak adv. t.	Siempre
Poposo s.	Nombre de un hongo	Semiluitl adv. t.	Todo el día
Popoxoa vt.	Labrar	Senteki vt.	Segar
Popotl s.	Escoba de varas	Sentetl adv. c.	Todo
Posauak v.i.	Hinchar	Sentli s.	Mazorca
Posoni vt.	Hervir	Sesen adv. m.	Uno por uno
Posteki adj. c.	Quebrar	Seseya vt.	Enfriar
Potkotl s.	Luciérnaga	Seua v.i.	Hace frío
Potokisa/ Ijpotok s.	Vapor	Seui vt.	Apagar
Potoni vt.	Apestar	Seui vt.	Sanar
Poxaua s.	Tierra blanda	Setl s.	Helada
Poxka adj. c.	Descomposición	Sijmite/kakalach adj.c.	Huesudo
Poyek adj. c.	Salado	Sijtli s.	Liebre

VOCABULARIO GENERAL



Sijtsin s.	Abuela
Simalo adj. c.	Quisquilloso
Simatl s.	Cartílago
Sisimayetl s.	Frijol silvestre
Sitlali s.	Estrella
Soatl s.	Mujer
Soamontl s.	Nuera
Soapajtł s.	Medicina de la mujer
Soasol adj. c.	Mujerzuela
Sojsoa vt.	Tender
Sojtok adj. c.	Tendido
Sokitl s.	Lodo
Solin s.	Codorniz
Soltik adj. c.	Multicolor
Somoni vt.	Emitir sonido
Sotlauri s.	Cansancio

LETRA T

Tajtsin s.	Papá
Tataka vt.	Rascar
Tatapa s.	Ropa
Techalotl s.	Ardilla
Teki vt.	Cortar
Tej pron.	Tú
Tejmoloni vt.	Hacer polvo
Tejuan pron.	Nosotros
Tejyo adj. c.	Polvoso

Tekaua/ Kaua vt.	Dejar
Tekojxokotl s.	Tejocote
Tekol s.	Carbón
Ittekolin s.	Gusano de maguey
Tekolotl s.	Piojo/Tecolote
Tekoloyo adj. c.	Piojoso
Tekiua s.	Autoridad
Tekpani vt.	Formar
Tekpin s.	Pulga
Tekpinyo adj. c.	Pulgoso
Tekualtia vt.	Golpe ligero
Teliksa vt.	Patear
Temal s.	Pus
Temalakatl s.	Rueda hoja para tamal
Temakixtijk s.	Lic. en Derecho
Temasoli s.	Sapo
Temi vt.	Llenar
Temoa vi.	Bajar
Temolo s.	Mano del tecajete
Temos vt.	Buscar
Tenalas s.	Baboso
Tenamastl s.	Piedra para fogón
Tenan s.	Mamá de alguien
Tenchal s.	Mandíbula
Tenenelock s.	Agitador
Teneua vt.	Nombrar
Tenkixtia s.	Presentarse
Tenpil s.	Labios
Tenpilkak vt.	Parado por un tiempo
Tentson s.	Bigote



VOCABULARIO GENERAL

Tenxipal s.	Labio de animal
Teochiua vt.	Bendecir
Teopan/ Teopanko s.	Iglesia
Teopixkatl s.	Sacerdote
Teopixtlapaleuijki s. n.	Sacristán
Teotsin s.	Dios
Tepajsol s.	Nido
Tepajsolo vt.	Embarañar
Tepajtijk s.	Doctor
Tepal s.	Posada
Tepachoa vt.	Machucar
Tepamitl s.	Pared
Tepansol s.	Ruinas
Tepetomatl s.	Madroño
Tepeua vt.	Regar
Tepeui vt.	Caer
Tepetlasolkoatl s.	Ciempién
Tepisil s.	Granzón
Tepopotl s.	Escobetilla
Teposkuitlayo adj. c.	Oxidado
Tepospoxaua s.	Pico
Tepostl s.	Fierro
Tesijtlask s.	Tiempero
Teskatl s.	Espejo
Tesontik adj. c.	Áspero / Rasposo
Tetaj s.	Papá de alguien
Teteltik adj. c.	Fruta sin sabor
Tetexoa vt.	Mordisquear
Teuia vt.	Golpear
Textli s.	Masa

Tetl s.	Piedra
Tetlatlanauilijk/Tetlachijchiuilijki vt.	Imitar
Tetsa s.	Rata
Tetsauitl vt.	Presagiar
Tiachka s.	Presidente
Tias vi.	Vas a ir
Tiaue vi.	Vamos
Tijtilana vt.	Estirar
Tijtix vt.	Levantar lo que dejan
Tilana vt.	Jalar
Tilauak/ Telauak adj. c.	Grueso
Tilini vt.	Apretar
Tilmajtl s.	Ropa
Tiotlak adv. t.	Tarde
Tisek adj. c.	Cenizo
Tisekuak adj. c.	Azul claro
Titika vt.	Punzar
Tiuits vi.	Vienes
Titlani vt.	Lanzar
Tochojmitl s.	Listón
Tojmitl s.	Pelusa
Tojmio s.	Pluma
Tojonchichik s.	Hierba mora
Tojtonpiatsi s.	Canasta
Toka vt.	Sembrar (despedir)
Tokayotl s.	Nombre
Tokatl s.	Araña
Tokatsanil s.	Telaraña
Toktia vi.	Atajarse o esconderse
Toktia vt.	Encargarse

VOCABULARIO GENERAL



LETRA TL

Toktlail vt.	Labrar la milpa
Toktlapol vt.	Destapar la milpa
Toktlasa vt.	Recargar
Tolontik adj. c.	Boludo
Tolonuia vt.	Golpear con puño
Tolontl s.	Puño
Tomauak adj. c.	Gordo
Tomatl/ isuatomatl s.	Tomate
Tomin s.	Dinero
Tomonki vt.	Esponjar
Tona vi.	Soleado
Tonal s.	Día
Tonaltsi s.	Sol
Topi s.	Lagartija
Toponi vt.	Explotar
Toskak adv. m.	Junto a / Pegado a
Totoli s.	Totola
Totoltetl s.	Huevo
Totomochtl s.	Totomoxtle
Totomokaj/ Tlepixika s.	Ámpula
Totonki adj. c.	Caliente
Totopoka vt.	Reñoñar
Tototl s.	Pájaro
Toyauí vt.	Resbalar

Tla conj.	Si condicional
Tlachachakuatsa vt.	Salpicar
Tlachakuani vt.	Sonido producido por un golpe
Tlachia vt.	Ver
Tlachichina vt.	Fumar
Tlachipini/ Tlachipika vi.	Gotear
Tlachtek adj. c.	Ratero
Tlailtekiani adj. c/ n.	Alcohólico
Tlajchikiani vt.	Raspador de maguey
Tlajchinol s.	Incendio
Tlajka adv. t.	Tarde
Tlajkiti vt.	Tejer
Tlajko adj. c.	Mitad
Tlajkoki vt.	Levantar
Tlajkoyan s.	Cintura
Tlajkotlapan vt.	Cortar a la mitad
Tlajkuilojk s. n.	Secretario (a)
Tlajkuilol s.	Lápiz/Escrito
Tlajmachtl s.	Bordado
Tlajnekui vt.	Oler
Tlajpaloa vt.	Saludar
Tlajpalol s.	Saludo
Tlajpalolis s.	Saludos
Tlajpixk s.	Pastor
Tlajsol s.	Basura/Zacate
Tlajseki vt.	Tostar
Tlajtek adv. l.	Adentro
Tlajtoa vt.	Hablar
Tlajtoani s. n.	Orador
Tlajtol s.	Palabra



VOCABULARIO GENERAL

Tlajxika vt.	Escurrir	Tlakol s.	Regalo
Tlajyauilis s.	Ayuno	Tlakolia vt.	Regalar
Tlajtlakol s.	Culpa/Pecado	Tlakoloa vt.	Esquivar/Evadir
Tlajtlani vt.	Preguntar	Tlakontemi s.	Bochorno
Tlajtlanilia vt.	Pedir	Tlakotl s.	Vara
Tlajtsoma vt.	Coser	Tlakual s.	Comida
Tlajtsomia vi.	Estornudo de animal	Tlakuakua vt.	Mascar caña
Tlamachilis s.	Conciencia	Tlakualchiuakali s. n.	Cocina
Tlakaki vt.	Escuchar	Tlakualchiujk s. n.	Chef
Tlakaktok vt.	Quieto/Escuchar	Tlakuakali s.	Restaurante
Tlakalaki vt.	Meter /Guardar	Tlakuikui vt.	Rascar tierra
Tlakamati vi.	Favor	Tlaxxitla adv. l.	Debajo del pie
Tlakapani vt.	Derrumbar	Tlala s.	Suelo
Tlakapanchijchiuajk s. n.	Panadero	Talia vt.	Poner/Sentarse
Tlakateposuikal s. n.	Conductor	Tiali s.	Tierra
Tlakati vi.	Nacer	Tlalitsatl s.	Avispa
Tlakayajk adj. c.	Mentiroso	Tlalkuitlaxkol s.	Lombriz
Tlakatl s.	Hombre	Tlalmanalis adj. c.	Tierra plana
Tlakechpachoa s.	Curar amígdalas	Tlalpia vt.	Amarrar
Tlakechpan vt.	Cargar	Tlalpil s.	Nudo
Tlaken s.	Chamarra	Tlalpitsa / Pitsa vt.	Soplar
Tlakentia vt.	Cubrir	Tlaltekitijik s. n.	Ing. agrónomo
Tlakeua vt.	Alquilar	Tlaltetl s.	Piedra de tierra
Tlakeual s.	Peón	Tlaltikpak s.	Terrenal
Tlakpaichpokatl s.	Hijastra	Tlamachilis s.	Pensamiento
Tlakpak adv. l.	Arriba	Tlamachotia vt.	Registrar
Tlakpakone s.	Hijastro	Tlamachtijk s.	Maestro
Tlakpal s.	Almohada	Tlamalia vt.	Espulgar
Tlakpanantsi/ Chauanan s.	Madrastra	Tlamanal/ Tlapojpol vt.	Dar el pésame
Tlakpatajtsi s.	Padrastro	Tlamania vt.	Remendar

VOCABULARIO GENERAL



Tlamantli/ Itla s.	Cosa u objeto	Tlantepajtiani s. n.	Dentista
Tlamasolojtok/ Xijxik adj. c.	Tentón	Tlaojchijchuiak s. n.	Ing. civil
Tlamayoa/ Tlatepeua vt.	Talar	Tlaokol s.	Tristeza
Tlamemeltia vt.	Echar la culpa a alguien	Tlaol s.	Maíz
Tlami vt.	Terminar	Tlaoya vt.	Desgranar
Tlamiktijk s.	Asesino	Tlapajpaka vt.	Lavar utensilios
Tlanauatiani s. n.	Gobernador	Tlapakak s.	Lavandera
Tlanauatijk s. n.	Gobierno	Tlapaka vt.	Lavar
Tlananamik s.	Ingredientes	Tlapakteti s.	Lavadero
Tlanechikol vt.	Juntar	Tlapal s.	Color
Tlanekajtok adj. c.	Añadido	Tlapaluijk s.	Pintor
Tlaneloa vt.	Revolver	Tlapani vt.	Quebrar
Tlaneltoka vt.	Creer (Tener fe)	Tlapayana vt.	Moler
Tlanemaktl s.	Supermercado	Tlapatl s.	Chayote
Tlanenepa s.	Dientes encimados	Tlapech s.	Tapete de ixtle
Tlaneuij vt.	Pedir prestado	Tlapechtlakual s.	Mesa
Tlanesi vi.	Amanecer	Tlapepechoa vt.	Parchar
Tlanextl s.	Luz	Tlapetla vt.	Despejar
Tlani adv.l.	Abajo	Tlapetlani vi.	Relampaguear
Tlanits s.	Pantorrilla	Tlapiasoa vi.	Orinar
Tlanikoto s.	Camiseta	Tlapiastl s.	Orín
Tlankechi vt.	Morder	Tlapitsal s.	Flauta
Tlanketol s.	Encía	Tlapoa vt.	Contar
Tlankexo adj. c.	Chimuelo	Tlapo vt.	Destapar
Tlankoch s.	Muela	Tlatekuini vi.	Estruendo
Tlankua s./ vt.	Rodilla/Morder	Tlateliksa vt.	Patalear
Tlankuatia vi.	Hincar	Tlateposchijchuiani s. n.	Ing. industrial
Tlankuits adj. c.	Risueño	Tlateteki/ Tlatetetsi vt.	Roer
Tlanotsalotl s. n.	Teléfono	Tlaselil vi.	Comulgar
Tlanpotoni adj. c.	Mal aliento	Tlasojkamati vt.	Gracias



VOCABULARIO GENERAL

Tlasojtl s.	Amor
Tlatokani s.	Campeño
Tlatomachijki s.	Gusano medidor
Tlatotonia vi.	Caloroso
Tlauakispán s. n.	Otoño
Tlauepochi s.	Bruja
Tlauikal s.	Marido/Esposo
Tlaxkal s.	Tortilla
Tlaxkaltlanemak s. n.	Tortillería
Tlaxtlaua vt.	Pagar
Tlayekan adj. c.	Derecha
Tlayekoa/ Tlayeka vt.	Terminar
Tlayekolti vt.	Compartir
Tlatla vt.	Quemar
Tlatlajtia vt.	Rogar
Tlatlani vt.	Ganar o triunfar
Tlatlasa vt.	Desovar
Tlatlasi vi.	Toser
Tlatlechijchiuani s.	1 Ing. electricista
Tlatsilini vt.	Repicar
Tlatskan s.	Sabino (Árbol)
Tlatsoa/ Uiyonia vt.	Meser/Columpiarse
Tlatsotsonal s.	Música
Tlatsotsonki s.	Músico
Tleatl s.	Lava
Tlekaui s.	Sombra
Tlekonextl s.	Ceniza
Tlekuauitl/ Tlekaual s.	Tizón
Tlekuil s.	Fogón
Tlen interr.	Qué

Tlepiotl/ Tlemox s.	Chispa
Tleuaki vt.	Asar
Tletl s.	Fuego
Tili s.	Tizne
Tliitlik/ Tliijiki adj. c.	Negro
Tliyo adj. c.	Tiznado

LETRA TS

Tsajtsi vi.	Gritar
Tsaktok adj. c.	Cerrado
Tsakua vt.	Cerrar
Tsapotl s.	Zapote
Tsayani vt.	Romper
Tsekajtok adj. c.	Pegado
Tsekauastl s.	Peine
Tseko vt.	Pegar
Tsekoa vt.	Añadir
Tsetseloa vt.	Sacudir
Tsijkol adj. c.	Tullido
Tsijsinketsti vi.	Galopar
Tsikatl s.	Hormiga grande
Tsiknol s.	Hipo
Tsiktili s.	Chicle
Tsikkuakua vt.	Mascar chicle
Tsikueua vt.	Despegar
Tsikuini vi.	Correr

VOCABULARIO GENERAL



Tsilakayojtl s.	.Chilacayote	Tsompá s.	Tepozán
Tsilini vt.	Repicar	Tsompil s.	Catarro
Tsimpan adv. l.	.Detrás	Tsonkoatl s.	Lombriz intestinal
Tsinijkak adj. c.	Empinado	Tsonkotok adj. c.	Pelo corto
Tsinkajkal adj. c.	Abierto de piernas	Tsontekiani s. n.	Estilista/Peluquero
Tsinketsa vt.	Empinar	Tsontekon s.	Cabeza
Tsinkisa vi.	Retroceder	Tsontepeui vt.	Caída de cabello
Tsinko adv. l.	Junto a	Tsontitok adj. c.	Copeteado (Muy lleno)
Tsinkuyok s.	Año	Tsonilpi vt.	Amarrar el pelo
Tsinmaxtla s.	Ropa interior	Tsonilpitok adj. c.	Pelo amarrado
Tsinnajnaka adj. c.	Nalgas desnudas	Tsonistak adj. c.	Pelo blanco
Tsinnejnemi vi.	Arrastrar	Tsonuilana vt.	Jalar el cabello
Tsintechakuan vi.	Sentón	Tsontli s.	Cabello/Cuatrocientos
Tsintemolo adj. c.	Nalga boluda	Tsopelatli s.	Refresco
Tsinte s.	Nalgas	Tsopelik s.	Dulce
Tsinpatlauak adj. c.	Caderona	Tsopotli s.	Espina
Tsintilauak adj. c.	Cadera gorda	Tsotsokatli adj. c.	Tacaño
Tsipal s.	Padrastrós	Tsotsokol s.	Cántaro
Tsipitli adj. c.	Sensible	Tsotsona vt.	Tocar un instrumento
Tsitsikastli s.	Chichicastle	Tsotsopitsa vt.	Picotear
Tsitsikuika vt.	Salpicar	Tsotsopotsa/ Tsopinia vt.	Picar
Tsitsilika vt.	Timbrar	Tsotsoyoka vt.	Freír
Tsitsilka vi.	Temblar de frío	Tsoyoni vt.	Guisar
Tsoakatli s.	Fruto no desarrollado	Tsotsomoka adj. c.	Roto/ Descomposición de alimentos
Tsojyak adj. c.	Apestoso		
Tsojtso s.	Sacabuche		
Tsojtson adj. c.	Chamaco		
Tsopilotli s.	Zopilote		
Tsoponiani s. n.	Enfermera		
Tsomoni vt.	Desinflar		



LETRA U

Uajkal s.	Huacal
Uaki adj. c.	Seco
Uala vi.	Venir
Uan conj.	Y
Uaxin s.	Cívico, vegetal
Uejka adv. t.	Lejos
Uejkua adv. t.	Tardar
Uejkik adj. c.	Espaciado
Uejkapanijti vt.	Espiar
Uejkapa adv. M.	Alto
Uejpol s.	Cuñado
Uelik adj. c.	Sabroso
Uelia vt.	Apetecer
Ueliti vi.	Poder
Uelti s.	Hermana
Ueue s.	Viejo
Ueuejpoitl s.	Consuegro
Uuetke s.	Enmascarado
Uexolotl s.	Guajolote
Ueia vi.	Creecer
Ueyak adj. c.	Largo
Ueyaktik adj. c.	Alargado
Ueyi adj. c.	Grande
Ueyojtl s.	Camino grande
Ueyoni vt.	Columpiar
Uetska vi.	Reír
Uetsi vt.	Caer
Uijkol s.	Jarro
Uikilia vt.	Llevar algo a alguien
Uiksi vt.	Cocer alimentos

Uilan vt.	Arrastrar
Uilotl s.	Paloma
Uinti vi.	Embriagar
Uiptla adv. T.	Pasado mañana
Uiteki vt.	Golpear
Uitomi/ Totomi vt.	Descoser
Uitlalotl s.	Corre caminos
Uits vi.	Venir
Uitsikitl s.	Colibrí
Uitstli s.	Espina
Uiuisol vt.	Remendar

LETRA X

Xajkal s.	Corral
Xakualoa vt.	Mallugar
Xakualol vt.	Tallar ropa
Xalajpastl s.	Librillo
Xalakatl s.	Especie de hormiga
Xalamaco s.	Hierba silvestre
Xali s.	Arena
Xalol s.	Vaso
Xalxokotl s.	Guayaba
Xalyo adj. c.	Arenoso
Xamanki s.	Grieta
Xamitl s.	Adobe
Xapo s.	Jabón
Xayak s.	Cara
Xauen s.	Jagüey

VOCABULARIO GENERAL



Xeljuastl s.	Cepillo/Escobeta
Xeloa vt.	Separar
Xepo adj. c.	Grasoso
Xijxikuin adj. c.	Ambicioso
Xijxil adj. c.	Inquieto
Xijxiotl s.	Jiote
Xikal s.	Jícara
Xikmekayotl s.	Pariente
Xiko vt.	Aguantar
Xiktli s.	Ombbligo
Xilomosotl s.	Pelo de elote
Xima vt.	Rasurar
Xinacho vt.	Cruzar (Mamíferos)
Xintete. s.	Cuije
Xintok adj. c.	Regado
Xipeua vt.	Pelar
Xipets adj. c.	Sin dinero
Xipo / Kamachal s.	Hocico
Xitetl s.	Testículo
Xitini vt.	Destruir
Xitomatl s.	Jitomate
Xiuitl s.	Hierba/Año
Xixintok adj. c.	Descompuesto
Xochitl s.	Flor
Xochitlajtolmaniani s. n.	Poeta
Xokijyak adj. c.	Olor desagradable
Xokok adj. c.	Agrio
Xokomekatl s.	Mora silvestre
Xokotl / xokoyotl s.	4Durazno/Semilla de durazno
Xokoyotl s.	Hijo último

Xoletl s.	Nombre de un hongo
Xolochtik adj. c.	Arrugado
Xolopij/Xote/ Amokual s.	Diablo
Xolotl adj. c.	Cusco
Xoma vt.	Domar
Xonakatl s.	Cebolla
Xopach adj. c.	Pata peluda
Xopantlakual s.	Verdura
Xopiauak adj. c.	Frondoso
Xopiajtl s. n.	Primavera
Xopil s.	Dedo del pie
Xopilin s.	Grillo
Xoxo adj. c.	Tonto
Xoxojki adj. c.	Crudo
Xoxokoteuitstl s.	Mezquino
Xoxoktik adj. c.	Verde
Xoyaua adj. c.	Descomposición por hongos
Xotla vt.	Acalorarse

LETRA Y

Yajtijkak/ Ikxitlalol vi.	Camina rápido
Yajtika v.	Camina lento
Yajyaji adj. c.	Sigiloso
Yajnakatl/ Yektli adj. c.	Carne maciza
Yalua/ Yala adv. t	Ayer
Yankuik adj. c.	Nuevo
Yauí vi.	Va

 VOCABULARIO GENERAL

Yauitl adj. c. Azul
 Yej pron. Él, La
 Yejuan pron. Ellos
 Yeka vi. Ya
 Yekajtsol s. Nariz
 Yekakuitl s. Moco
 Yekana adv. l. Adelante
 Yekantl adj. c. Diestro
 Yekatsoma s. Pañuelo
 Yekoa vt. Probar
 1Yekin/ lkin adv. t. Apenas
 Yektis vt. Limpiar
 Yekye adj. c. Quieto
 Yelojxochitl s. Flor silvestre
 Yelotl s. Elote
 Yemanki adj. c. Tibio
 Yepatl s. Zorrillo
 Yepatlina s. Epazote de zorrillo
 Yeskisa vt. Sangrar
 Yestli s. Sangre
 Yesuitomi/ Yestoma s. Hemorragia
 Yetek adj. c. Pesado
 Yetika adj. c. Pasivo
 Yeualol s. Círculo
 Yeualtik adj. c. Redondo
 Yeuatok adj. c. Sentado
 Yeuatl s. Cáscara
 Yeuiptla adv. T. Anteayer
 36. Yexotl s. Legumbre verde
 Yetl s. Frijol

Yeyantsi s. Mansión
 Yeyi adj. c. Tres
 Yoak/ Yoal s. Noche
 Yokak adj. c. Ausente
 Yokmo adv. n. Ya no
 Yolik adj. c. Despacio
 Yoliktsi adj. c. Despacito
 Yolkokoa s. Tristeza
 Yolo s. Corazón
 Yolojma adj. c. Algo conocido
 Yolojtsipitl adj. c. Sensible
 Yoltok adj. c. Vivo
 Yulkatepajtiani s. n. Veterinario

BIBLIOGRAFIA

- Remi Simeón. *Diccionario de la lengua Náhuatl o mexicana*, Siglo Veintiuno XX, México, 1994.
- Jane H. Hill Kenneth C. Hill. *Hablando el mexicano* (La dinámica de una lengua sincrética en el centro de México) CIESAS/SEP/CONACYT, México 1999
- Flores Arce José Concepción, Xochime. *iMa'titla'tocan Nahualla'tolli! (Hablemos Náhuatl)*, Ce-Acatl, México 2004.
- Hasler Hangert Andrés. *Manual de gramática del náhuatl moderno*, CIESAS-GOLFO, México 1995.
- Bello Pérez Isaías. *Auiyan mestli xochiuenuentsin* (Cardos floridos para la luna de plata) México 1994.
- Earl Brockway, Trudy Hershey de Brockway, Leodegario Santos Valdés. *Diccionario Náhuatl* (del norte de Puebla), UMAC, MÉXICO, 2000.
- Navarrete Gómez Pablo Rogelio, *Cuentos en náhuatl de la Malintzi*, World Digital Copy 2009.
- Martínez Reyes José. *Timomachtiske tonahuatlajtol "Aprendamos Náhuatl!"* CONACULTA, ITC, PACMyC, México 2007.
- León Portilla, Silva Galeana Librado. *Huehuetlatolli* (Testimonios de la antigua palabra) FCE, SEP, México, 1991
- Wright Carr David Charles. *Lectura Náhuatl, fundamentos para la traducción de los textos en náhuatl del periodo novohispano temprano*, INALI, México 2007.





